

PELAJARAN 8
Surat Kasihan
(การเขียนจดหมาย)

เนื้อหาในบทที่ 8 ประกอบด้วย

1. การเขียนจดหมายส่วนตัว (surat tidak resmi) โดยมีวัตถุประสงค์ให้ท่านรู้จักการใช้คำสรรพนามระหว่างบุคคลในครอบครัวในการเขียนจดหมาย และตัวอย่างการเขียนจดหมายจากบุตรถึงบิดา จากบิดาถึงบุตร จากน้องถึงพี่และจดหมายระหว่างเพื่อนฝูง
2. ความรู้เกี่ยวกับไวยากรณ์
ในบทเรียนนี้ท่านจะได้รู้จักกับ คำอุปสรรคปัจจัย (apitan) ke-...-an, คำกริยา คำกริยากรรมจาก di- และบุพบทบางคำ เช่น ke, kepada, dari และ daripada
3. จำนวนภาษาต่างๆ
4. บทสรุป
5. การประเมินผลท้ายบท
6. เฉลยแบบประเมินผล

PELAJARAN 8

Surat Kiriman

1. Membaca dan Memahami

Surat Kiriman terdiri daripada dua jenis, iaitu surat rasmi dan surat tidak rasmi. Dalam pelajaran ini kita akan menulis surat tidak rasmi sahaja. Surat tidak rasmi adalah surat-surat kiriman di antara ahli-ahli keluarga, kawan-kawan dan lain-lain.

Apabila anda hendak menulis surat, anda mesti menyediakan alamat penerima surat, sehelai kertas, pen, sampul surat dan setem.

Dalam surat-surat kiriman kepada ahli-ahli keluarga, perbahaasan untuk orang yang menulis surat dan orang ditulisi surat adalah seperti yang berikut:

Hubungan	Perbahaasan
ความสัมพันธ์ = สถานภาพ	(การใช้ภาษา = คำสุภาพสำหรับการเขียนจดหมายและเป็นราชาศัพท์ด้วย)
anak	anakanda [a-na?-an-da]
ayah-bapa	ayahanda [a-yah-an-da]
ibu/emak	ibunda, bonda [i-bun-da, bon-da]
nenek/datuk	ninda [nin-da]
kakak/abang	kakanda [ka-kan-da]
adik	adinda [a-din-da]
cucu	cucunda [cu-čun-da]

1.1 Contoh surat daripada seorang anak yang belajar di sebuah universiti di Bangkok kepada seorang bapa yang tinggal di wilayah lain.

Asrama Sathiya,
345 Lorong Ramkhamhaeng 39,
Jalan Ramkhamhaeng,
Bangkok 10240.

25 Ogos 2001

Ayahanda yang dihormati,

Apa khabar ayahanda dan bonda? Anakanda doakan ayahanda dan bonda sentiasa sihat dan selamat. Semasa menulis surat ini anakanda di dalam keadaan baik dan sihat.

Pada 15 Oktober 2001 di universiti anakanda akan diadakan peperiksaan semester pertama. Oleh yang demikian anakanda sekarang sedang sibuk menyediakan semua pelajaran untuk peperiksaan itu.

Peperiksaan anakanda akan disiapkan pada 4 November, kemudian anakanda akan balik ke kampung kami. Tiga orang kawan anakanda yang tinggal di Bangkok hendak berkunjung ke kampung kami dan tempat-tempat yang menarik dalam wilayah kami.

Dengan ini anakanda meminta kebenaran daripada ayahanda dan bonda membawa kawan-kawan anakanda makan angin di kampung kami dalam 2-3 hari. Anakanda berharap ayahanda dan bonda akan membenarkan anakanda membawa mereka pulang ke rumah kami nanti.

Sekian sahaja surat daripada anakanda. Salam hormat dan semoga ayahanda dan bonda dalam sihat selalu. Terima kasih.

Sembah salam anakanda,

.....
(Usman Saleh)

Perbendaharaan kata dalam pelajaran ini (1.1)

rasmi [ras-mi]	(ว.) แบบแผน, ทางราชการ
tidak rasmi	(ว.) ส่วนตัว, ไม่เป็นทางการ/ไม่เป็นแบบแผน
ahli [ah-li]	(น.) สมาชิก
menyediakan < - - - sedia [mɔ-nɔ-di-a-kan]	(ก.) เตรียม, ตระเตรียม
penerima < - - - terima [pɔ-nɔ-ri-ma]	(น.) ผู้รับ
orang yang menulis surat	(น.) ผู้เขียนจดหมาย
orang ditulisi [di-tu-li-si]	(น.) ผู้รับจดหมาย
perbahaasan	(น.) การใช้ภาษา
cucu [cu-cu]	(น.) หลาน (ที่เกิดจากลูกชาย/ลูกสาว)
dihormati [di-hor-ma-ti]	(ว.) ที่นับถือ/ที่เคารพ
doakan [do-a-kan]	(ก.) สวดอ้อนวอน, ร้องขอ
sentiasa [sɔn-ti-a-sa]	(ว.) เสมอๆ, บ่อยๆ, ตลอดเวลา
keadaan [kɔ-a-da-an]	(น.) สภาพ, สถานการณ์, บรรยากาศ
peperiksaan [pɔ-pɔ-rik-sa-an]	(น.) การสอบ
semester [se-mes-ter]	(น.) ภาคเรียน
demikian [dɔ-mi-ki-an]	(ว.) เช่นนั้น, ทำนองนั้น, โดยเหตุนี้
kemudian [kɔ-mu-di-an]	(ก.) ต่อจากนั้น, หลังจากนั้น, ต่อมา, ในอนาคต
kebenaran [kɔ-bɔ-na-ran]	(น.) การอนุญาต
membenarkan [mɔm-bɔ-nar-kan]	(ก.) อนุญาต, ให้อุญาต
semoga [sɔ-mo-ga]	(ว.) หวังว่า, คง....., อาจ.....
sembah [sɔm-bah]	(ก.) เคารพ

1.2 Contoh surat kiriman kepada ibu bapa kerana meminta wang.

Asrama Sasima,
49 Lorong Chokdi,
Jalan Ramkhamhaeng,
Bangkok 10240.

10 Desember 2001

Ayahanda yang dikasihi,
Roslan bin Haji Hamdan,
92 Jalan Sukhaphiban 1,
Daerah Bandar, Pattani.

Ayahanda,

Semasa anakanda menulis surat ini anakanda di dalam keadaan sihat sejahtera, diharapkan ayahanda bonda lebih-lebih lagi hendaknya.

Anakanda menulis surat ini kerana anakanda memerlukan wang untuk bayaran pendaftaran semester kedua ini, iaitu sebanyak B 2,000.00 (-dua ribu baht). Anakanda berharaplah agar ayahanda dapat mengirinkan wang itu, jika ada lebihkan sedikit untuk belanja saku anakanda.

Anakanda akhiri surat ini dengan doa dan harapan moga-moga ayahanda bonda dan adik-adik semua selamat sejahtera.

Sembah salam daripada anakanda,

.....
(Usman bin Roslan).

1.3 Jawapan Surat Kiriman 1.2

92 jalan Sukhaphiban 1,
Daerah Bandar, Pattani.

25 Desember 2001

Anakanda yang dikasihi,
Usman bin Roslan,
Asrama Sasima,
49 Lorong Chokdi,
Jln. Ramkhamhaeng, Bangkok 10240.

Anakanda,

Surat anakanda telah ayahanda terima dan faham akan isi kandungannya.
Bersama-sama ini ayahanda sertakan wang sebanyak B 2,500.00 (- dua ribu lima ratus baht)
seperti yang anakanda minta itu.

Ayahanda bonda dan adik-adikmu semua sihat-sihat belaka. Ayahanda sudah
dengan ucapan selamat belajar dan jangan membuang masa tanpa berfaedah.

Daripada ayahanda,

.....

(Roslan bin Hamdan).

1.4 Contoh Surat kepada Abang - Ayah Sakit:

No. 92, Jalan Sukhaphiban 1,
Daerah Bandar, Pattani.

30 Mac 2001

Kehadapan kakandaku yang diingati,
Usman bin Roslan,
Asrama Sasima,
No. 49, Lorong Chokdi,
Jln. Ramkhamhaeng, Bangkok 10240.

Kakanda,

Dengan ringkasnya adinda memaklumkan bahawa ayahanda sedang sakit iaitu sakit idap-idapan yang lama itu juga lemah -lemah kaki tangan. Sudah dua minggu penyakitnya itu datang menyerang lagi; mula-mula tidak berapa berat, dapatlah ia bekerja yang ringan-ringan, tetapi semenjak semalam tidak dapat berjalan lagi. Bangun dari pembaringan pun terpaksa dipapah.

Oleh kerana itu bonda mengharapkan agar kakanda dapat balik ke kampung dengan seberapa segera yang mungkin. Bonda tidak dapat menghantar ayahanda ke hospital kerana tiada wang. Apabila kakanda balik nanti, dapatlah kakanda rundingkan dengan bonda.

Adinda akhiri surat ini dengan harapan agar kakanda tidak menghampakan hati bonda.

Adindamu,

.....

(Suraya bt. Roslan).

SURAT KIRIMAN (sambung)

Dalam contoh-contoh yang lepas, anda sudah mempelajari surat kepada anggota keluarga, iaitu surat kepada bapa dan abang. Dalam contoh berikut, anda akan diberikan contoh-contoh berkenaan dengan **Surat Persahabatan**. Contoh-contoh adalah yang berikut:



1.5 Surat daripada Rosani bt. Sulaiman kepada sahabatnya, Suraya bt. Ahmad.

20, Jalan Nawamin,

Klongkum, Bangkok 10240.

17 Februari 2001

Yang diingati saudaraku Suraya bt. Ahmad, dengan selamatnya.

Saudari,

Sungguh lama saya tidak mendapat berita daripada saudara. Apa khabar saudara sekarang? Pada masa ini saya di dalam keadaan sihat. Diharapkan saudara pun demikian juga.

Telah hampir setahun saya tinggal di Bangkok. Bandar raya ini sangat besar dan sentiasa penuh dengan kenderaan. Lalulintas di sini sibuk sekali. Alam sekitar di sini penuh dengan karbon monoksida yang menyebabkan penghuni-penghuni di sini selalu pening dan cepat penat. Kadang-kadang kami sakit kepala tanpa sebab. Bas sini pun penuh dengan penumpang.

Pada bulan hadapan, iaitu bulan Mac, saya akan mengambil peperiksaan semester kedua. Selepas peperiksaan saya akan berkelah di Cha-am sebelum balik ke kampung. Dengan sukacitanya saya mengundang saudara, kiranya dapat datang ke Bangkok untuk bersama-sama kami berkelah di Cha-am dan balik ke kampung kita nanti.

Had inilah sahaja dahulu, diharapkan dapat bertemu saudara pada pertengahan bulan Mac ini. Sekianlah dengan ucapan salam bahagia kepada saudara seisi keluarga.

Sahabatmu

.....

(Rosani bt. Sulaiman)

1.6 Balasan/Jawapan Suraya bt. Ahmad kepada sahabatnya.

20, Jalan Kosapan,
Daerah Muang, Songkhla,
25 Mac, 2001

Yang diingati saudaraku Rosani bt. Sulaiman, dengan selamatnya.

Saudari,

Surat saudari telah selamat saya terima. Saya mengucapkan ribuan terima kasih di atas ingatan saudari kepada saya. Saya berharap saudari jangan salah sangka. Walaupun saya tidak mengirinkan surat kepada saudari, tetapi ingatan saya masih kekal seperti biasa. Pada masa ini, saya di dalam kandungan sihat.

Bandar Bangkok tentulah sibuk sebagai ibu kota, negara Thai. Memang bandar ini terbesar di antara bandar-bandar dalam wilayah-wilayah yang lain.

Saya mengucapkan ribuan terima kasih di atas undangan saudari itu. Tetapi dukacitanya saya tidak dapat pergi ke Bangkok dan Cha-am pada pertengahan bulan Mac ini, kerana sekarang saya sudah bekerja sebagai guru Tadika yang dekat dengan tempat tinggal saya di sini. Tidak lama lagi bulan Ramadan akan sampai, dengan kesempatan ini saya mengucapkan Selamat Berpuasa kepada saudari.

Sekianlah terima kasih.

Sahabatmu,

.....

(Suraya bt. Ahmad)

Tadika = taman didikan kanak-kanak = โรงเรียนอนุบาล

Perbendaharaan kata (sambung) (ศัพท์เพิ่มเติม)

sejahtera [sə-ʃah-tə-ra]	(ว.) สุขสงบสันติและรุ่งเรือง
diharapkan [di-ha-rap-kan]	(ก. กรรมวาจก) ถูกคาดหวัง
memerlukan < ---perlu [mə-mɔr-lu-kan]	(ก.) ต้องการ, มีความจำเป็นต้องใช้
bayaran [ba-ya-ran]	(น.) การชำระเงิน
pendaftaran [pɔn-daf-ta-ran]	(น.) การลงทะเบียน
mengirimkan (kirim) [mə-ŋi-rim-kan]	(ก.) ส่งให้
belanja [bɛ-lan-ʃa]	(น.) ค่าใช้จ่าย
saku [sa-ku]	(น.) กระเป๋าเสื้อ กระเป๋ากางเกง กระเป๋าใส่เงินเล็กๆ
belanja saku	(น.) เงินค่านม, ค่าใช้จ่ายจิปาถะ
belaka [bɛ-la-ka]	(ว.) ทั้งหมด, ทั้งปวง
membuang [məm-bu-ang]	(ก.) ทิ้งขว้าง, ทำให้เสียประโยชน์
berfaedah [bɛr-fa-e-dah]	(ก.) มีประโยชน์
ringkas [riŋ-kas]	(ว.) สั้น, ย่อ, รวบรัด, สรุปร
memaklumkan [mə-mak-lum-kan]	(ก.) แจ้ง, ประกาศ, บอกให้ทราบ
idap-idapan [i-dap-i-da-pan]	(น.) โรคเรื้อรัง, โรคที่ป่วยมานาน
penyakit < --- sakit [pɛn-pa-kit]	(น.) โรค, ความป่วยไข้, การเจ็บป่วย
menyerang < --- serang [mə-ŋɛ-ran]	(ก.) ทุ่มโจมตี, ทุ่มเร้า
pembaringan [pɛm-ba-ri-ŋan]	(น.) การนอนเหยียด
terpaksa [tɛr-pak-sa]	(ก. กรรมวาจก) จำเป็นต้อง
dipapah [di-pa-pah]	(ก. กรรมวาจก) ต้องประคอง ถูกประคอง
rundingkan [run-diŋ-kan]	(ก.) ปรีกษา, หารือ, ตกลงใจ
menghampakan [məŋ-ham-pa-kan]	(ก.) ทำให้ผิดหวัง
mempelajari [məpɛ-la-ʃa-ri]	(ก. สกรรมกริยา) ศึกษา, เล่าเรียน
persahabatan [pɛr-sa-ha-ba-tan]	(น.) มิตรภาพ, ความเป็นเพื่อนกัน
diingat [di-i-ŋa-ti]	(ก. กรรมวาจก) ถูกจำได้, ถูกคิดถึง, ถูกระลึกถึง

berita [bɔ̄-ri-ta]	(น.) ข่าวคราว, ข่าว
hampir [ham-pir]	(ว.) เกือบ, ใกล้เคียง
Bandar Raya [ban-dar-ra-ya]	(น.) เมืองหลวง
sentiasa. [sɔ̄n-ti-a-sa]	(ว.) เสมอ, บ่อยๆ
kenderaan [kɔ̄n-dɔ̄-ra-an]	(น.) ยานพาหนะ
lalulintas [la-lu-lin-tas]	(น.) การจราจร
alam sekitar [a-lam-sɔ̄-ki-tar]	(น.) สิ่งแวดล้อม, สภาพแวดล้อม
karbon monoksida [kar-bon-mo-nok-si-da]	(น.) ก๊าซคาร์บอนมอนอกไซด์
menyebabkan < --- sebab [mɔ̄-pɔ̄-bab-kan]	(ก.) เป็นสาเหตุให้, เป็นเหตุให้
penghuni [pɔ̄ŋ-hu-ni]	(น.) ผู้ครอบครอง, ผู้อยู่อาศัย
pening [pɔ̄-niŋ]	(ว.) รู้สึกปวดศีรษะ, เวียนศีรษะ
cepat [čɔ̄-pat]	(ว.) เร็ว, ไว, รวดเร็ว
penat [pɔ̄-nat]	(ก.) เหนื่อย, หมดแรง
tanpa [tan-pa]	(บ.) ปราศจาก
penumpang < --- tumpang [pe-num-paŋ]	(น.) ผู้โดยสาร
mengambil [mɔ̄ŋ-am-bil]	(ก.) ได้รับ
peperiksaan [pɔ̄-pɔ̄-rik-sa-an]	(น.) การสอบไล่
berkelah [bɔ̄r-kɔ̄-lah]	(ก.) ไปเที่ยวพักผ่อน
sukacita [su-ka-či-ta]	(ว.) ยินดี, แสดงความยินดี
mengundang [mɔ̄ŋ-un-dan]	(ก.) เชื้อเชิญ, ชวนเชิญ
kiranya [ki-ra-ŋa]	(บอกหน้าที่) ถ้า, สมมติว่า, คาดว่า
sekiranya [sɔ̄-ki-ra-ŋa]	(บอกหน้าที่) ถ้า,..... สมมติว่า, คาดว่า
nanti [nan-ti]	(ก.) รอคอย, รอ, เดี่ยวก่อน
had [had]	(น.) ขอบเขต ข้อกำหนด ข้อจำกัด
pertengahan [pɔ̄r-tɔ̄ŋa-han]	(น.) ตอนกลาง, ขนาดกลางๆ, ปานกลาง, ค่าเฉลี่ย

ucapan [u-ča-pan]	(น.) คำพูด, ข้อความ
salam bahagia [sa-lam-ba-ha-gia]	(น.) ขอให้มีความสุข
seisi [sə-i-si]	(ว.) พร้อมๆ กับ, ร่วมกับ
mengucapkan [məŋ-u-čap-kan]	(ก.) ส่งความปรารถนา ขอส่ง.....มายัง
sangka [saŋ-ka]	(ก.) เดา, คาดหมาย, สมมติ
Ramadan [ra-ma-dan]	(น.) เดือนที่เก่าของปฏิทินศาสนาอิสลาม ซึ่งเป็นเดือนที่ชาวมุสลิมถือศีลอด
kesempatan [kə-səm-pa-tan]	(น.) โอกาส
berpuasa [bər-pu-a-sa]	(ก.) ออกอาหารและน้ำ
sekian [sə-ki-an]	(ว.) มากเท่ากับ, ดังที่ได้กล่าวมา

2. Tatabahasa

ความรู้ทางไวยากรณ์ในบทเรียนนี้ประกอบด้วย **apitan ke-....-an**, **kata kerja pasif di-**, **kata sendi nama ke, kepada, dari** และ **daripada** ดังมีรายละเอียดต่อไปนี้

2.1 **Apitan ke-...-an** (อุปสรรคปัจจัย ke-.... -an) **apitan ke-...-an** เป็นการเติมอุปสรรค ke- และ ปัจจัย -an เข้าที่รากคำพร้อมๆ กันในคำกริยา คำคุณศัพท์ และคำนาม เพื่อให้เป็น คำกริยาในประโยค **pasif** หรือ เป็นกริยา

กรรมวาจก เช่น **ada ---> keadaan**

sempat ---> kesempatan ดังตัวอย่าง

Anakanda di dalam **keadaan** sihat sejahtera.

(ลูกอยู่ในสภาพสุขภาพดีมีความสุข)

Dengan **kesempatan** ini saya mengucapkan selamat berpuasa kepada saudari.

(พร้อมกับโอกาสนี้ฉันขออวยพรให้คุณถือศีลอดได้อย่างปลอดภัยไป)

2.2 **Kata Kerja Pasif di-** (คำกริยากรรมวาจกที่มีอุปสรรค di-) อุปสรรค di- เป็นอุปสรรคที่เติมหน้ารากคำ (กริยาและนาม) แล้วทำให้เป็นคำกริยากรรมวาจก โดยเฉพาะ

ในประโยคกรรมวาจก (pasif) ที่มีประธานในประโยค aktif เดิมเป็นบุรุษที่ 3 เช่น

kasih	-	dikasih		
harap	-	diharap		
ingat	-	diingat		
papah	-	dipapah		
beri	-	diberi	เป็นต้น	ดังตัวอย่าง

Ayahanda yang **dikasihi**.

(คุณพ่อที่ (ถูก) รัก)

Ke hadapan kakandaku yang **diingati**.

(ถึงพี่ที่ (ถูก) คิดถึง)

Diharapkan ayahanda bonda lebin-lebih lagi hendaknya.

(ถูก) หวังว่าคุณพ่อคุณแม่ยิ่งมีความสุขมากขึ้นอีก)

Bangun dari pembaringan pun terpaksa **dipapah**.

(ลุกขึ้นจากการนอน ก็ยังต้อง (ถูก) ประคอง)

Anda akan **diberikan** contoh-contoh berkenaan surat persahabatan.

(คุณจะถูก) ให้ตัวอย่างเกี่ยวกับจดหมายถึงมิตรสหาย

2.3 Kata Sendi Nama (คำบุพบท)

คำบุพบทที่เกี่ยวข้องกับบทเรียนนี้ได้แก่ **ke, kepada, dari** และ **daripada** ดังมีรายละเอียดต่อไปนี้

2.3.1 Kata Sendi Nama 'ke'

บุพบท 'ke' ใช้ นำหน้าคำนามหรือนามวลีเพื่อแสดงสถานที่หรือทิศทางที่มุ่งหน้าไปสู่ และยังใช้แสดงระยะเวลาอีกด้วย เช่น

Kakanda dapat balik **ke** kampung.

(พี่สามารถกลับสู่ภูมิลำเนา)

Bonda tidak dapat menghantar ayahanda ke hospital.

(คุณแม่ไม่สามารถส่งคุณพ่อไปยังโรงพยาบาล)

Kiranya dapat datang ke Bangkok untuk.....

(ในกรณีที่สามารถมายังกรุงเทพฯ เพื่อ))

Tradisi itu masih kekal hingga ke zaman sekarang.

(ประเพณีนั้นยังคงปฏิบัติกันจนกระทั่งถึงสมัยปัจจุบัน)

2.3.2 Kata Sendi Nama 'kepada'

บุพบท 'kepada' ใช้หน้าคำนามหรือนามวลีที่นำไปสู่มนุษย์และสัตว์
ซึ่งจะใช้ 'ke' ไม่ได้ ดังตัวอย่าง

Contoh surat kiriman kepada ibu bapa.

(ตัวอย่างการเขียนจดหมายถึงบิดามารดา)

Anda sudah mempelajari surat kepada anggota keluarga.

(คุณได้เรียนจดหมายถึงสมาชิกครอบครัวไปแล้ว)

Sisa makanan itu diberinya kepada kucing.

(เศษอาหารนั้น (ถูก) ให้แก่แมว)

2.3.3 Kata Sendi Nama 'dari'

บุพบท 'dari' ใช้หน้าคำนามหรือนามวลีที่ระบุต้นกำเนิด ที่มา
เกี่ยวกับทิศทาง สถานที่ เวลา และระยะเวลา ดังตัวอย่าง

Anda datang dari mana?

(คุณมาจากที่ใด)

Kereta itu membelok dari kiri ke kanan.

(รถคันนั้นเลี้ยวจากทางซ้ายไปทางขวา)

Hasan pernah merantau dari Phijit ke Lamphun.

(ฮาซันเคยท่องเที่ยวจากพิจิตร ไปลำพูน)

2.3.4 Kata Sendi Nama 'daripada'

บุพบท 'daripada' ใช้หน้าคำนามหรือนามวลีที่ระบุที่มา กำเนิด เหตุการณ์ แหล่งที่มาจากมนุษย์และสัตว์ และสิ่งของแหล่งที่มา เป็นต้น ดังตัวอย่าง

Surat ini **daripada** ayahanda.

(จดหมายฉบับนี้มาจากคุณพ่อ)

Surat **daripada** Rosani kepada sahabatnya.

(จดหมายจากโรซานี้ถึงเพื่อนของเขา)

Semua ubatnya **daripada** akar kayu.

(ยาของเขาทั้งหมดมาจากรากไม้)

Dia menjauhkan diri **daripada** bahaya dadah.

(เขานำตัวออกห่างจากอันตรายยาเสพติด)

3. Simpulan Bahasa

3.1 **atas angin** [a-tas-a-ŋin] = ประเทศต่างๆ ทางทิศตะวันตก เช่น ยุโรป อหรับ และอัฟริกา เป็นต้น และยังหมายถึงการได้รับผลประโยชน์โดยไม่ได้ทำงานหนักอีกด้วย

Hasil bijih timah negara ini banyak dihantar ke negara **atas angin** seperti Amerika dan Eropah.

ผลผลิตแร่ดีบุกประเทศนี้เป็นจำนวนมากถูกส่งไปยังประเทศทางตะวันตก เช่น อเมริกา และยุโรป

3.2 **jatuh hati** [ja-tuh-ha-ti] = หลงรัก, ชอบพอรักใคร่

Mereka telah **jatuh hati** sejak bersekolah lagi, baru sekarang mereka berkahwin.

(เขาทั้งสองรักกันตั้งแต่เป็นนักเรียนอยู่เลย ตอนนี้เขาเพิ่งแต่งงานกัน)

3.3 **besar hati** [bɔ-sar-ha-ti] = ภาคภูมิใจ, พอใจ

Pak Halim terlalu **besar hati** kerana anaknya mendapat kerja sebagai

pegawai tinggi kerajaan.

(Pak Halim ภาคภูมิใจอย่างยิ่ง เพราะว่าลูกของเขาได้งานเป็นข้าราชการระดับสูง)

3.4 **besar kepala** [bɔ̌-sar-ke-pa-la] = คนคือรี้น, คนไม่ชอบฟังคำแนะนำของผู้อื่น, เย่อหยิ่ง

Perangai Hassan yang **besar kepala** itu menyebabkan kawan-kawannya benci kepadanya.

(พฤติกรรมของ Hassan ที่คือรี้นอวดคินั้นเป็นสาเหตุให้เพื่อนๆ ของเขาไม่ชอบ (เกลียด) เขา)

4. บทสรุป

ในบทที่ 8 นี้ เป็นการเรียนรู้วิธีการเขียนจดหมายส่วนตัว การใช้สรรพนามในการเขียนจดหมายระหว่างบุคคลในครอบครัว ตลอดจนตัวอย่างจดหมายง่ายๆ ส่วนวนภาษาที่ควรทราบเพิ่มเติม นอกจากนี้ยังเป็นความรู้ไวยากรณ์ในเรื่องอุปสรรคปัจจัย (apitan ke-...-an) คำกริยากรรมวาจกที่มีอุปสรรค di- และบุพบท 'ke', 'kepada', 'dari', และ 'daripada' ซึ่งเป็นบุพบทที่ใช้มากและมักใช้กันผิด

5. การประเมินผลท้ายบท (Latihan)

- 5.1 จงบอกสาระสำคัญของตัวอย่างจดหมาย ในข้อ 1.1 (เป็นภาษาไทย)
- 5.2 จงบอกสาระสำคัญของตัวอย่างจดหมาย ในข้อ 1.2
- 5.3 จงบอกสาระสำคัญของตัวอย่างจดหมาย ในข้อ 1.3
- 5.4 จงบอกสาระสำคัญของตัวอย่างจดหมาย ในข้อ 1.4
- 5.5 จงบอกสาระสำคัญของตัวอย่างจดหมาย ในข้อ 1.5
- 5.6 จงบอกสาระสำคัญของตัวอย่างจดหมาย ในข้อ 1.6

6. เฉลยแบบประเมินผล

6.1 สาระสำคัญของตัวอย่างจดหมายข้อ 5.1 (1.1) ได้แก่

จดหมายจากลูกคนหนึ่งที่อยู่เรียนอยู่ในมหาวิทยาลัยในกรุงเทพฯ ถึงพ่อที่อยู่บ้านต่างจังหวัด เพื่อถามข่าวคราวของครอบครัวพร้อมทั้งการขอพรให้ทุกคนมีสุขภาพดีและสุขสบายดี พร้อมกับส่งข่าวคราวของตนว่าสบายดี และกำลังเตรียมตัวสอบภาค 1 ในวันที่ 15 ตุลาคม 2001 หลังจากทีสอบเสร็จในวันที่ 4 พฤศจิกายน แล้วจะกลับบ้านเพื่อนๆ ชาวกรุงเทพฯ 2-3 คนอยากตามไปเที่ยวที่บ้านและสถานที่ที่น่าสนใจอื่นๆ ในจังหวัดของเราด้วย ด้วยเหตุนี้ลูกจึงเขียนจดหมายมาขออนุญาตพาเพื่อนๆ ไปเที่ยวบ้านและก็หวังว่าพ่อคงอนุญาต

6.2 สาระสำคัญของตัวอย่างจดหมายข้อ 5.2 (1.2) ได้แก่

จดหมายจากลูกถึงบิดามารดาเพื่อขอเงิน โดยส่งข่าวว่าลูกสุขสบายดี และหวังว่าทั้งบิดาและมารดาจะมีความสุขสบายดียิ่งกว่าที่คาดหวัง พร้อมกับบอกเหตุผลของการเขียนจดหมายเพื่อขอเงินไปลงทะเบียนเรียนในภาค 2 เป็นจำนวน 2,000.- บาท และหวังว่าพ่อคงจะส่งเงินมาให้มากกว่าที่ขอสักเล็กน้อย เพื่อเป็นค่าใช้จ่ายอุปการะพร้อมกับจบจดหมายด้วยการขอพรให้บิดามารดา และน้องๆ สุขสบายดี

6.3 สาระสำคัญของตัวอย่างจดหมายข้อ 5.3 (1.3) ได้แก่

จดหมายตอบจากพ่อถึงลูกในข้อ 5.2 ที่เขียนมาขอเงิน ว่าได้รับจดหมายและรับรู้ในเนื้อความในจดหมายแล้ว พร้อมกันนี้ได้ส่งเงินจำนวน 2,500.- บาท ตามที่ลูกขอมาให้แล้ว พ่อแม่และน้องๆ ทั้งหลายสบายดี พ่อขอให้ลูกประสบความสำเร็จในการเรียนและอย่าปล่อยเวลาให้เปล่าประโยชน์

6.4 สาระสำคัญของตัวอย่างจดหมายข้อ 5.4 (1.4) ได้แก่

จดหมายจากน้องสาวถึงพี่ชาย แจ้งข่าวว่า พ่อป่วยด้วยโรคเรื้อรังที่เป็นมานานาน คือมือเท้าอ่อนเปลี้ยไม่มีแรงเป็นมา 2 สัปดาห์แล้ว ตอนแรกอาการไม่หนักเท่าไร ยังพอทำงานเบาๆ ได้ แต่นับตั้งแต่เมื่อวานนี้ พ่อเดินไม่ได้ จะลุกจากที่นอนก็ต้องมีคนประคอง ด้วยเหตุดังกล่าว คุณแม่จึงหวังว่าพี่จะรีบกลับมาบ้านอย่างรีบด่วนเท่าที่จะเป็นไปได้ เพราะคุณแม่

ไม่มีเงินที่จะส่งพ่อไปยังโรงพยาบาลได้ เมื่อพี่กลับมาถึงบ้านคงได้ปรึกษาหารือกับคุณแม่น้องหวังว่าพี่คงไม่ทำให้คุณแม่ผิดหวัง

6.5 สารสำคัญของตัวอย่างจดหมายข้อ 5.5 (1.5) ได้แก่

จดหมายจาก Rosani ถึงเพื่อนชื่อ Suraya ที่มีเนื้อความว่า นานแล้วที่ไม่ได้ข่าวคราวขณะนี้เป็นอย่างไบบ้าง ตัวของผู้เขียนเองสบายดี จึงหวังว่าเพื่อนคงสบายดีเช่นกัน พร้อมๆกับการบอกเล่าถึงการเข้ามาอยู่ในกรุงเทพฯ ได้เกือบปีแล้วว่า เมืองหลวงนี้ใหญ่มากและมียานพาหนะพลุกพล่านอยู่เสมอ การจราจรวุ่นวายที่สุด สภาพแวดล้อมของที่นี่เต็มไปด้วยก๊าซคาร์บอนมอนอกไซด์ ที่ทำให้ผู้อยู่อาศัยที่นี่เวียนศีรษะและเหนื่อยง่าย พวกเราปวดศีรษะกันบ่อยๆ โดยไม่ทราบสาเหตุ รถประจำทางที่มีจะมีผู้โดยสารแน่นเต็มคัน เดือนหน้าคือเดือนมีนาคม พวกเราจะสอบภาค 2 หลังจากสอบไล่เสร็จแล้ว เราจะไปเที่ยวพักผ่อนที่ชะอำกันก่อนที่จะกลับบ้านเกิด พร้อมกันนี้พวกเรามีความยินดีที่จะเชิญคุณไปด้วย โดยให้คุณมาyingกรุงเทพฯ เพื่อไปเที่ยวพักผ่อนที่ชะอำ แล้วกลับบ้านเกิดของเรา ขอจบจดหมายเพียงเท่านี้ และหวังว่าจะได้พบคุณตอนกลางเดือนมีนาคมนี้ ขอให้คุณพร้อมทั้งครอบครัวมีความสุขสบาย

6.6 สารสำคัญของตัวอย่างจดหมายข้อ 5.6 (1.6) ได้แก่

จดหมายตอบจาก Suraya ถึงเพื่อนชื่อ Rosani ที่มีใจความว่า

ได้รับจดหมายของเพื่อน (Rosani) แล้ว ขอขอบคุณอย่างยิ่งในความระลึกถึงที่มีต่อเพื่อนหวังว่าคุณคงไม่เข้าใจผิด ถึงแม้ว่าจะไม่ได้เขียนจดหมายไปถึง แต่ยังคงระลึกถึงคุณอยู่เสมอขณะนี้ฉันสุขสบายดี กรุงเทพฯ แน่แน่นอนว่าจะต้องเป็นเมืองที่วุ่นวายในฐานะที่เป็นเมืองหลวงของประเทศไทย และคงเป็นเมืองที่ใหญ่ที่สุดในบรรดาเมืองต่างๆ ในจังหวัดอื่นๆ ฉันขอขอบคุณอย่างยิ่งต่อคำเชิญของคุณ แต่เสียใจที่ฉันไม่สามารถไปกรุงเทพฯ และชะอำตอนกลางเดือนมีนาคมนี้ได้ เพราะว่าขณะนี้ฉันได้ทำงานเป็นครูสอนอนุบาลที่อยู่ใกล้ๆ กับที่พักของฉันที่นี่ อีกไม่นานก็จะถึงเดือนแห่งการถือศีลออก ฉันขอถือโอกาสนี้อวยพรให้คุณประสบความสำเร็จในการถือศีลออกของคุณ